

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	75 (1984)
Heft:	3
Rubrik:	Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten des SEV

Communications de l'ASE

Unsere Verstorbenen - Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Renato Anastasi, dipl. Ing. ETHZ,
Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied),
gestorben in Muralto im Alter von 66 Jahren.

Otto Asal, Elektriker,
Mitglied des SEV seit 1964 (Seniormitglied),
gestorben in D-Weil im Alter von 81 Jahren.

Christian Greub, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied),
gestorben am 4. November 1983 in Delémont im Alter von 79 Jahren.

Jean Krummenacher, Ingénieur-électr.,
Mitglied des SEV seit 1918 (Freimitglied),
gestorben in Veyrier im Alter von 91 Jahren.

Edwin Lutiger, dipl. El.-Techniker HTL,
Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied),
gestorben am 27. Oktober 1983 in Bern im Alter von 74 Jahren.

Paul L. Maurer, dipl. El.-Ingenieur,
Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied),
gestorben in Kirchdorf im Alter von 70 Jahren.

Jean Stieger, Dr.,
Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied),
gestorben am 16. Dezember 1983 in Zürich im Alter von 60 Jahren.

Kurt Strässler, dipl. El.-Ingenieur ETHZ,
Mitglied des SEV seit 1954 (Seniormitglied),
gestorben am 11. Dezember 1983 in Küsnacht im Alter von 71 Jahren.

Marbach, Filippo, dipl. Ing. ETHZ,
Casa al Murin, 6517 Arbedo
Schenk, Karl, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Tichelengraben 7, 4104 Oberwil

ab 1. Januar 1984
à partir du 1^{er} janvier 1984
Achermann, Stefano, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Zeltweg 95, 8032 Zürich
Ammann, Conrad, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Schreberweg 6, 8044 Zürich
Baillod, Olivier, Etudiant EPFL,
Rond-Point 25, 1006 Lausanne
Blattner, Jürg, Geschäftsführer,
Bahnhofstrasse 2, 8932 Mettmenstetten
Bösch, Heinz, Entwicklungsingenieur,
Gärtnerweg 6, 6010 Kriens
Brunner, Stefan, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Wattenwylstrasse 5, 6020 Emmenbrücke
Büsser, Bruno, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Heggerstrasse 5, 8603 Scherzenbach
Del Mestre, Flavio, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Hochstrasse 292, 8200 Schaffhausen
De Tomasi, Karim Jan, Etudiant EPFL,
31, bvd de Grancy, 1006 Lausanne
Engler, Ernst, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Weidenstrasse 24, 4104 Oberwil
Ernst, Peter, dipl. Masch.-Ing. ETHZ,
Poststrasse 6, 8954 Geroldswil
Fischer, Michael Christoph, Student ETHZ,
Fischerstrasse 41, 8132 Egg
Frick, Martin, dipl. El.-Ing. ETHZ,
In der Gandstrasse 3, 8126 Zumikon
Furger, Franco, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Neugasse 41, 8005 Zürich
Giger, Werner, eidg. dipl. El.-Installateur,
Weierhofgasse 9, 9500 Wil
Hiltmann, Thomas, El.-Ing. HTL,
Engstringerstrasse 43 B, 8952 Schlieren
Jaccard, Christian, Ingénieur,
15, rte de Prilly, 1008 Lausanne
Jäggi, Kurt, Elektromonteur,
Hausmattstrasse 2, 4710 Balsthal
Janes, Peter, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Tänndliacher 8, 5452 Oberrohrdorf
Iller, Rizzo, Etudiant EPFL,
1, ch. de Prélaz, 1260 Nyon
Keller, Stefan, Elektromonteur,
Wespwiwiese 3, 9244 Niederuzwil
Klopfstein, Markus, Elektromonteur,
Birkenweg 9, 3014 Bern
Kocher, Peter, Elektroingenieur,
Eppinger-Strasse 17, D-7500 Karlsruhe
Krummenacher, Bruno, El.-Ing. HTL,
Schachenstrasse 2, 6010 Kriens
Kurath, Felix, Student ETHZ,
Ackermannstrasse 25, 8044 Zürich
Lanz, Kurt, Elektromonteur,
Oberfeldstrasse 39, 4133 Pratteln
Lopez, Manuel, Etudiant EPFL,
10, ch. des Pervenches, 1007 Lausanne
Luprano, Jean, Etudiant EPFL,
Ancien-Stand 21, 1820 Montreux
Meier, Werner, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Holenackerstrasse 11, 3027 Bern
Meili, Max, El.-Ing. ETH,
Loorstrasse 10, 8400 Winterthur

Müller, Markus, Student ETHZ,
Jakobsbergerholzweg 18, 4053 Basel
Münch, Beat, dipl. El.-Ing. ETHZ,
rue Louis-Meyer, 1800 Vevey
Peter, Ernst, Elektromonteur,
Im unteren Baumgarten 29,
8820 Wädenswil
Plaschy, Daniel, méc.-électr.,
Bonne-Eau 7, 3960 Sierre
Szabò, Istvan, Etudiant EPFL,
43, ch. de Renens, 1004 Lausanne
Schürch, Alfred, El.-Ing. HTL,
Rombachstrasse 16, 5022 Rombach
Schwarz, Roland, eidg. dipl.
El.-Installateur,
Bergweg 8, 8180 Bülach
Stauffer, Jürg, El.-Installateur,
Hof, 3534 Signau
Studemann, Eric, Etudiant EPFL,
8, ch. de Tour-Grise, 1007 Lausanne
Trippel, Ulrich, dipl. El.-Ing. ETHZ,
41, rte de Chailly, 1814 La Tour-de-Peilz
Wettach, Emil, eidg. dipl. El.-Installateur,
Katzenenstrasse 12, 8810 Horgen
Wicht, Alain, Ingénieur-électr. ETS,
145, rte Chavannes, 1007 Lausanne
Wildi, François, Etudiant EPFL,
10, ch. du Molezon, 1305 Penthaz

1.2 Ordentliche Einzelmitglieder Membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1983
à partir du 1^{er} juillet 1983
Albertoni, Gianni, Direktor,
Via Convento 4 B, 6500 Bellinzona
Augstburger, Albert, El.-Ing. HTL,
Spitalstrasse 8, 3454 Sumiswald
Brunner, Willy, El.-Ing. HTL,
Stettbacherrain 8, 8051 Zürich
Klauser, Hans U., dipl. El.-Ing. ETHZ,
Burgstrasse 238, 8706 Meilen
Magnin, Claude, Inst.-électr.,
Eden-Roc I, 1073 Savigny
Mahler, Fredy, dipl. El.-Installateur,
Floraweg 13, 8310 Grafstal
Malachowitzsch, Leopold, dipl. Physiker,
Slothurnerstrasse 260, 4600 Olten
Mittelholzer, Franz, El.-Ing. HTL,
Güetlistrasse 6, 9050 Appenzell
Niederhauser, Michel, Ingénieur ETS,
Rousseau 2b, 2114 Fleurier
Schneeberger, Hans-Ulrich, eidg. dipl.
El.-Installateur,
Limmatstrasse 53, 5300 Turgi

ab 1. Januar 1984
à partir du 1^{er} janvier 1984
D'Incau, Dino, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Ifangstrasse 65, 8153 Rümlang
Dobler, Armin, Starkstrom-Ing. HTL,
Palduinstrasse 921, 9496 Balzers FL
Dreyer, Rolf, Apparatebau,
Thunstrasse 56, 3612 Steffisburg
Eilinger, Kurt F., Geschäftsführer,
Kräyigenweg 83, 3074 Muri
Favez, Jean-Jacques, Ing.-électr. ETS,
Petit-Flon 50, 1018 Lausanne

Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

1. Als Einzelmitglieder des SEV
Comme membres individuels de l'ASE

1.1 Jungmitglieder - membres juniors

ab 1. Juli 1983
à partir du 1^{er} juillet 1983
Bader, Kurt, dipl. El.-Ing. ETHZ,
Kirchgasse 108, 4718 Holderbank
De Palma, Laurent, Grand' Rue 72, 1110
Morges
Deriaz, Jean, Inst.-électr.,
48, rue des Rasses, 1450 Ste-Croix
Frauchiger, Otto, El.-Ing. HTL,
Riffigstrasse 14, 6020 Emmenbrücke
Imfeld, Joe, El.-Ing. HTL,
Schönbühlweg 1, 6048 Horw
Kanimba, Athanase, technicien,
32, rue des Casernes, 1950 Sion
Lerch, Erich, El.-Ing. HTL,
Rigistrasse 13, 6014 Littau

Fehr, Jürg, eidg. dipl. El.-Installateur, Birkenweg 18, 8472 Seuzach
Gnehm, Christoph, Dr. sc. nat., Seengerstrasse 28, 5705 Hallwil
Gostely, Jean-Jacques, Ingénieur ETS, 1304 Allens
Grimm, Hanspeter, Glärnischstrasse 34, 8810 Horgen
Häusler, Kurt, dipl. El.-Ing. ETHZ, Kyburgstrasse 18/50, 8037 Zürich
Herrmann, Rudolf, Elektromonteur, Katzenbachstrasse 109, 8052 Zürich
Kiciman, Güney, Ingénieur, 70, ch. Ami-Argand, 1290 Versoix
Knecht, Hans, El.-Ing. HTL, Dianastrasse 12, 5430 Wettingen
Lohner, Christian, méc.-électr., 1531 Combremont-le-Petit
Loth, Pierre, Ing.-méc., 3, ch. des Charmilles, 1004 Lausanne
Marguerat, André, Simplon 47, 1094 Paudex
Melse, Johan, Kaufmann, Eggstrasse 17, 6315 Oberägeri

Navarro, Eugène, mont.-électr., 1, rue Oscar-Bider, 1220 Avanchet-Parc
Neubacher, George, Maschinen-Ing. HTL, Illnauerstrasse 23, 8307 Effretikon
Rast, Rudolf, Geschäftsleiter, Rainstrasse 6 B, 8307 Effretikon
Sauter, Jean, Ing. HTL, Römerstrasse 171, 8404 Winterthur
Schaffner, Hans, Verenaweg 26, 4500 Solothurn
Tiede, Harry, Rossiweg 5, 3250 Lyss
Von Ow, Walter, El.-Ing. HTL, Sonnenbergstrasse 11, 8308 Illnau
Wild, Karl-Heinz, Elektromonteur, Sittenstrasse 1 B, 5300 Turgi
Wyss, Hugo F., dipl. Physiker ETHZ, Essorbiers 32, 2022 Bevaix
Zaugg, Urs, Marketingleiter, Rosenweg 22, 4852 Rothrist

2. *Als Kollektivmitglieder des SEV
Comme membres collectifs de l'ASE*

ab 1. Juli 1983

à partir du 1^{er} juillet 1983

Sedelec SA,
34, rue de l'Avenir, 1207 Genève

ab 1. Januar 1984
à partir du 1^{er} janvier 1984
Ego, Elektrikergenossenschaft, Mainaustrasse 32, 8008 Zürich
Elektrizitätsverwaltung Pieterlen, Hauptstrasse 6, 2542 Pieterlen
EMPOB Servicios Especiales, XX de Setiembre 178, 5507 Luján de Cuyo-Mza., Argentina
Ferratec AG, Grossmattstrasse 19, 8964 Rudolfstetten
Schweizer Automatik Pool (SAP), Bleicherweg 21, Postfach 5272, 8022 Zürich
Vereinigung Schweizerischer Gemeinschaftsannten-Betriebe (VSGB), Postfach 2143, 3001 Bern
Widap AG, Bahnhofstrasse, 3185 Schmitten



**Preis des SEV/IEEE für hervorragende Studentenarbeiten
auf dem Gebiet der Elektrotechnik und Elektronik**

**Concours ASE/IEEE pour excellents travaux d'étudiants
en électrotechnique et électronique**



Der SEV, die Sektion Schweiz des IEEE und das IEEE Chapter on Digital Communication Schweiz organisieren gemeinsam jährlich einen Wettbewerb für hervorragende Studentenarbeiten. Zweck dieses Wettbewerbs ist es, selbständige Arbeiten von Studenten auf höherem technisch-wissenschaftlichem Niveau zu fördern.

Der Wettbewerb steht allen an der ETHZ, der EPFL sowie an den schweizerischen Ingenieurschulen HTL immatrikulierten Studenten offen. Es können Arbeiten von Einzelautoren oder Gruppenarbeiten aus dem ganzen Gebiet der Elektrotechnik eingereicht werden, die vor dem Diplom (Lizenziat) der Autoren entstanden sind und deren Abschluss nicht mehr als ein Jahr vor der Preisauszeichnung erfolgte. Die Beurteilung der Arbeiten obliegt einer Kommission, bestehend aus Vertretern der drei Preisstifter.

Im Rahmen dieses Wettbewerbs werden üblicherweise jährlich drei Preise zu Fr. 800.- zugesprochen. Arbeiten für den Wettbewerb können eingereicht werden bei

IEEE Student Branch ETH Zürich
IEEE Student Branch EPF Lausanne
SEV Postfach, 8034 Zürich

in der Regel über den betreuenden Dozenten.

Letzter Termin für die Teilnahme am Wettbewerb 1984 ist der **31. März 1984**. Wettbewerbsbestimmungen und weitere Auskünfte sind erhältlich bei:

*Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Direktion,
Postfach, 8034 Zürich*

sowie über alle derartige Arbeiten betreuenden Dozenten.

Die Verleihung der Preise wird an der Generalversammlung der IEEE Switzerland Section Anfang 1985 erfolgen.

L'ASE, la Section Suisse de l'IEEE et son Groupe de communications numériques offrent en commun, chaque année, des prix récompensant d'excellents travaux d'étudiants dans le domaine de l'électrotechnique et de l'électronique. Le but de ces prix est de promouvoir les travaux personnels d'étudiants d'un niveau technique ou scientifique élevé.

Le concours est ouvert à tous les étudiants immatriculés à l'une des Hautes Ecoles ou des Ecoles d'Ingénieurs ETS en Suisse. Les travaux présentés peuvent concerter un domaine quelconque de l'électrotechnique ou de l'électronique et être individuels ou résulter d'un travail collectif. Ils doivent avoir été achevés avant l'obtention du diplôme, mais ou plus tôt une année avant la mise au concours. L'appréciation de la qualité des travaux présentés est du ressort d'experts désignés par une Commission composée de représentants de chacun des donateurs des prix.

En règle générale, trois prix de fr. 800.- sont attribués par année. Les travaux devant participer au concours peuvent être remis aux adresses suivantes:

IEEE Student Branch ETH Zurich
IEEE Student Branch EPF Lausanne
ASE, case postale, 8034 Zurich

En principe, ils seront proposés par les professeurs les ayant dirigés.

Le délai pour la participation au concours 1984 expire le **31 mars 1984**. Le règlement du concours et des informations supplémentaires peuvent être obtenus auprès des professeurs qui dirigent de tels travaux ou à

*l'Association Suisse des Electriciens, direction,
Case postale, 8034 Zurich*

La distribution des prix 1984 aura lieu lors de l'Assemblée générale de l'IEEE Switzerland Section au début 1985.

Personen und Firmen Personnes et firmes

ETHZ: Peter Suter Professor für Energiesysteme

Prof. Dr. Peter Suter, bisher Professor an der EPFL, seit 1978 auch Präsident der Schweiz. Kommission zur Nutzung der Sonnenenergie (KNS) und Mitglied der Eidg. Energiekommission, ist zum ordentlichen Professor für Energiesysteme an der ETHZ ernannt worden. Forschung und Lehre auf diesem Gebiet werden stark interdisziplinär geprägt sein.

Selectron Lyss AG im Tessin

Durch Zusammenarbeit mit der Astrol SA, Via Stazione 4 in 6596 Gordola, hat die Selectron Lyss AG die Möglichkeit, ihre Produkte im Kanton Tessin inkl. Mesolcina dem Kunden schneller zur Verfügung stellen zu können und bei technischen Fragen und insbesondere bei Software-Erstellungen eine

ortsnahe und kompetente Betreuung zu gewährleisten. Diese Zusammenarbeit bietet den Abnehmern vor allem beim Einsatz von Selecontrol PLC und Seleprox-Sensoren entscheidende Vorteile.

VFMK Verband zur Förderung der modernen Küche

Ende November 1983 haben eine Anzahl Küchenspezialisten, Lieferanten von Einbauküchen und verschiedene Einbaugerätehersteller den Verband zur Förderung der modernen Küche gegründet. Er bezieht die Förderung moderner Einbauküchen, moderner Küchengeräte, zeitgemässer Konstruktionsmaterialien und propagiert die Küche als einen der Zeit entsprechenden Wohnraum.

Eine Elektronikausstellung auf Wanderschaft

Seit dem 16. Januar und bis Ende Mai ist der TEE Top Electronic Express unterwegs. An 38 Orten in der ganzen

Schweiz lädt er zur Besichtigung und Information ein. Es handelt sich um eine Idee der Distrelec AG, Zürich, die diese gemeinsam mit anderen Firmen ausführt: Aumann & Co. AG, Zürich, Baerlocher AG, Zürich, Data General AG, Zürich, Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Elbalex AG, Wettingen, und Eljapex AG, Zug.

Die beteiligten Firmen möchten mit dieser Ausstellung einerseits ihre Unternehmen und Produkte besser bekannt machen und potentielle Kunden ansprechen. Andererseits soll der Ausstellungszug allgemein für die moderne Elektronik und deren Möglichkeiten werben. Mit grossem Aufwand sind vier Eisenbahnwagen in Ausstellungsräume verwandelt und mit vielen instruktiven Schautafeln versehen worden. Spezialisten der beteiligten Firmen begleiten den Zug und stehen für fachmännische Erklärungen zur Verfügung. Der Ausstellungszug ist deshalb auch für ein breiteres Publikum, insbesondere auch Schulen von Interesse.

Weitere Vereinsnachrichten Autres communications

Mustermesseheft des Bulletins

Dieses Jahr wird das Heft des Bulletins, das vor der 68. Schweizer Mustermesse (5. bis 14. Mai 1984) erscheint, im Textteil Standbesprechungen von ausstellenden Kollektivmitgliedern des SEV enthalten. Diejenigen Kollektivmitglieder, die wir noch nicht begrüßt haben, die aber eine Besprechung ihres Standes im Textteil des MUBA-Heftes (Nr. 9 vom 5. Mai 1983) wünschen, sind gebeten, von der Redaktion des Bulletins des SEV, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, die «Wegleitung für Standbesprechungen in der MUBA-Nummer des Bulletins des SEV/VSE» anzufordern.

Letzter Termin für die Einsendung von Standbesprechungen ist der 23. März 1984.

Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	VP	Vollpublikation
R	Regeln	U	Übersetzung
L	Leitsätze	HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb	Normblätter	EN	Europäische Norm CENELEC
NP	Normartige Publikationen	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
Z	Zusatzbestimmungen		

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	VP	Publication intégrale
R	Règles	U	Traduction
L	Recommandations	HD	Document d'harmonisation CENELEC
Nb	Feuilles de norme	EN	Norme Européenne CENELEC
NP	Publication de caractère normatif	I	Identique avec une publication internationale
Z	Dispositions complémentaires		

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
3032-0.1984 2., f/e	R, I			

FK 29, Elektroakustik
Einsprachetermin: 25. Februar 1984

CT 29, Electroacoustique
Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

3032-0.1984 2., f/e	R, I	«Appareils de correction auditive» Partie zéro: Méthodes de mesure des caractéristiques électroacoustiques	CEI 118-0 (1983) 2 ^e , f/e	68.-
------------------------	------	---	---	------

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
3032-5.1984 1., f/e	R, I	Cinquième partie: Ergots pour écouteurs externes	CEI 118-5 (1983) 1 ^{re} , f/e	12.-
3032-7.1984 1., f/e	R, I	Septième partie: Mesure des caractéristiques fonctionnelles des appareils de correction auditives pour un contrôle de qualité en vue d'une livraison	CEI 118-7 (1983) 1 ^{re} , f/e	36.-
3032-11.1984 1., f/e	R, I	Onzième partie: Symboles et autres marquages des appareils de correction auditive et du matériel associé	CEI 118-11 (1983) 1 ^{re} , f/e	34.-

FK 32C, Miniatursicherungen

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

CT 32C, Coupe-circuit à fusibles miniatures

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

1064 A 1984 d/e/f	SV	Patronen für Miniatursicherungen Farbcode Cartouches pour coupe-circuit Code de couleurs	CEI 127A(1980) d/f/e	28.- (25.-)
----------------------	----	---	-------------------------	----------------

FK 34D, Leuchten

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

CT 34D, Luminaires

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

1053-2-3/1 1 ^{re} /f	SV	Modification n° 1 à la Publication 598-2-3(1979) Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section trois - Luminaires d'éclairage public	598-2-3/1 1 ^{re} /f/e (1983)	6.-
1053-2-3/1 1./d	SV	Änderung Nr. 1 zur Publikation 598-2-3(1979) Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion drei - Leuchten für Strassenbeleuchtung		

FK 45, Elektrische Messgeräte zur Verwendung im Zusammenhang mit ionisierender Strahlung

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

CT 45, Appareils électriques de mesure utilisés en relation avec les rayonnements ionisants

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

3572.1984 1., f/e	R, I	Ensembles de traversée électrique dans les structures de confinement des centrales nucléaires	CEI 772(1983) 1., f/e	44.-
----------------------	------	---	--------------------------	------

FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

CT 51, Composants magnétiques et ferrites

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

3434-2/1. f/e	R, I	Modification N° 1 à la Publication 367-2(1974) Noyaux pour bobines d'inductance et transformateurs destinés aux télécommunications Deuxième partie: Directives pour l'établissement des spécifications	Mod. 1/ CEI 367-2(1974)	10.-
------------------	------	--	----------------------------	------

FK 64, Hausinstallationen

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

CT 64, Installations intérieures

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

1000.1974	HV, VP	Änderungen und Ergänzungen zu den Hausinstallationsvorschriften des SEV (HV), 2. Auflage Dokument 64(FK)82/45b (d) (2 Seiten) Teil 1, Vorschriften: 41 214.1 bis 6, Kennzeichnung des Potentialausgleichleiters, des Schutzleiters, des PEN-Leiters und des Neutralleiters Teil 2, Beispiele und Erläuterungen (B+E) zu 41 214		5.-
1000.1974	PIE, VP	Modifications et compléments aux prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures (PIE), 2 ^e édition Document 64(FK)82/45b (f) (2 pages) Partie 1, Prescription: 41 214.1 à 6, Repérage du conducteur d'équipotentialité, du conducteur de protection, du conducteur PEN et du conducteur neutre Partie 2, Exemples et commentaires (E+C) concernant le chiffre 41 214		5.-

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 12, Radioverbindungen UK 12 C, Sender

Domaine du CT 12, Radiocommunications SC 12, émetteurs

Mod. I(1983) à la Publ. CEI 244-8(1980)	Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radioélectriques. Huitième partie: Démodulateurs à bande latérale résiduelle utilisés avec des émetteurs ou des réémetteurs de télévision en noir et blanc ou en couleur Methods of measurement for radio transmitters. Part 8: Vestigial-sideband demodulators for use in conjunction with transmitters or transposers for monochrome or colour television	6.-
Mod. I(1983) à la Publ. CEI 244-9(1982)	Neuvième partie: Réémetteurs de télévision en noir et blanc et de télévision en couleur. Part 9: Transposers for monochrome and colour television	6.-

Arbeitsgebiet FK 29, Elektroakustik

Domaine du CT 29, Electroacoustique

574-5-2 1 ^{re} , f/e (1983)	Equipements et systèmes audio-visuels, magnétoscopiques et de télévision Cinquième partie: Commande, synchronisation et codes d'adressage - Chapitre II: Systèmes de commande pour deux projecteurs de vues fixes - Pratique d'utilisation Audio-visual, video and television equipment and systems Part 5: Control, synchronization and address codes - Chapter II: Control systems for two still projectors - Operating practice	28.-
774 1 ^{re} , f/e (1983)	Système de magnétoscope à cassette à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 12,65 mm (0,5 in) (format VHS) Helical-scan video tape cassette system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape on type VHS	51.-

Arbeitsgebiet FK 65, Steuerungs- und Regelungstechnik

Domaine du CT 65, Equipements électriques de régulation et d'automatique

584-1(1977) 1 ^{re} éd.	Couples thermoélectriques Première partie: Tables de référence	121.- (110.-)
584-2(1982) 1 ^{re} éd.	Couples thermoélectriques Deuxième partie: Tolérances	14.- (12.-)
751(1983) 1 ^{re} éd.	Capteurs industriels à résistance thermométrique de platine	56.- (51.-)
534-2-3(1983) 1 ^{re} éd.	Vannes de régulation des processus industriels Deuxième partie: Capacité d'écoulement, Section trois: Procédures d'essai	53.- (48.-)
654-3(1983) 1 ^{re} éd.	Conditions de fonctionnement pour les matériaux de mesure et commande dans les processus industriels Troisième partie: Influences mécaniques	40.- (36.-)

Arbeitsgebiet FK 66, Elektrische Mess-Systeme

Domaine du CT 66, Equipement électrique de mesure

716(1981) 1 ^{re} éd.	Expression des qualités des générateurs de signaux	107.- (97.-)
----------------------------------	--	-----------------

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

14. Generalversammlung vom 14. bis 16. November 1983 in Nizza

L. Autesserre (F) leitete zum letzten Mal eine Generalversammlung des CENELEC als Präsident dieser Organisation. Entgegen der Ankündigung anlässlich der vorhergehenden Generalversammlung in Florenz [s. Bull. SEV/VSE 74(1983)13, S. 749] wurden die CENELEC-Mitglieder nicht nach Biarritz verbannt, sondern durften «la douce France» in Nizza geniessen. Die französische Regierung hatte dafür gesorgt, dass eine Simultanübersetzung in die drei offiziellen Sprachen des CENELEC, Deutsch, Englisch und Französisch, möglich war, ein Luxus, den sich kaum ein anderes Nationalkomitee von sich aus wird leisten können.

Das *Comité de Liaison (LC)* der CENELEC-Mitglieder aus den Staaten der EG und der Vertreter der Kommission der EG (KEG) hat sich in erster Linie der vom Europäischen Parlament mit Nachdruck verlangten *Verstärkung der europäischen Normung* gewidmet, welche erfreulicherweise und – aus der Sicht eines Normenschaffenden – vernünftigerweise zur Hauptsache durch Verweis auf Normen von CEN und CENELEC zum Tragen kommen soll. Voraussetzung sind natürlich entsprechende Resultate der Arbeit dieser Organisationen, und zwar in der Form von Europeanormen, welche identisch in Form und Inhalt in die nationalen Normenwerke übernommen werden müssen. Eng verknüpft mit den Verfahrensfragen für diese europäische Normung ist das *Informationssystem* gemäss der EG-Richtlinie 83/189, welche auf den 1. Januar 1985 in Kraft gesetzt und ab dem gleichen Datum wirksam werden soll. Am folgenden Tag, an der Generalversammlung des CENELEC, wurde beschlossen, dem Wunsch der KEG entsprechend, die EDV-Anlagen des CENELEC dafür voll zur Verfügung zu stellen. Offen ist in erster Linie das Sprachenproblem, da aus politischen Gründen wahrscheinlich mit allen Sprachen der EG-Mitgliedsländer (und derjenigen der EFTA-Mitgliedsländer) gearbeitet werden müssen, was außer sehr stark erhöhten Kosten nichts bringen kann. Weitere Probleme waren rein politischer Natur, welche auf Regierungsebene gelöst werden müssen, aber – bis es soweit ist – die Arbeit der europäischen Normenorganisationen stark hemmen.

Gleichentags haben die Vertreter der CENELEC-Mitglieder aus den EFTA-Staaten und der Vertreter des EFTA-Generalsekretariats die erste, offizielle Sitzung des *Comité de Liaison AELE (LC-E)* unter der Leitung des Vizepräsidenten EFTA des CENELEC, *K. Rudanko* (SF), durchgeführt. Geschäfte waren das *Informationssystem* der EG, welchem sich die EFTA anschliessen wird, das Mithalten bei der *Verstärkung der europäischen Normung* und zwei Fälle von schwerer Diskriminierung der EFTA-Staaten auf Grund von Normen und Prüfungen, veranlasst durch einzelne Regierungen. Dabei kam der Wille zum Ausdruck, alles zu unternehmen, um neben den EG-Staaten bestehen zu können.

Die Generalversammlung hatte die Kontinuität der Leitung des CENELEC zu gewährleisten. An Stelle des turnusgemäss zurück-

tretenden *L. Autesserre* wurde einstimmig der bisherige Vizepräsident-EG, Herr *W. K. Wiechers* (NL) zum neuen Präsidenten des CENELEC gewählt; als neuer Vizepräsident EG wurde *R. Kirkham* (IRL) bestimmt.

Trotz der hohen Abschreibung für die neue EDV-Anlage und dank der bescheidener als befürchtet ausgefallenen Inflation in Belgien werden die Mitgliederbeiträge 1984 um nur 5% höher ausfallen, eine Erhöhung, welche für uns wegen der günstigen Wechselkurse praktisch unwirksam wird. Das *Budget 1984* wurde daraufhin mit sehr hohem Mehr angenommen. Die Rechnung, die ein Delegierter gemacht hat, dass ein HD bzw. eine EN des CENELEC rund 1 Mio BF kostet, und dass deshalb unbedingt mehr HD und EN produziert werden müssten, ist vielleicht etwas vereinfachend. Diese Rechnung veranlasste jedoch den Präsidenten des CENELEC zur Bemerkung, dass man immer von den Kosten der Normenarbeit spreche, aber nie von den Ersparnissen durch ersparte Auslagen. Die Rechnung 1983 wird voraussichtlich, wegen der inflationsbedingten Vorsicht beim Budgetieren, mit einem kleinen Vorschlag abschliessen.

Mit Ausnahme der Angelegenheit der Kühlschränke und Tiefkühler, welche eines Dekretes der französischen Regierung wegen in Frankreich nicht mehr frei eingeführt werden können, auch wenn sie den weltweit anerkannten Normen entsprechen und wofür die französische Regierung von Seiten der Vertreter aus den EFTA-Staaten, den Vertretern aus den EG-Staaten und von den Vertretern der KEG kein Lob geerntet hat, ging die Generalversammlung, ohne grosse Wellen zu werfen, vorbei.

Einzig die Umwandlung des *CECC* (CENELEC Electronic Components Committee) in einen eingetragenen Verein nach deutschem Recht mit Namen «Förderverein für elektrotechnische Normung e.V.» (FEN) gab zu sprechen. Für die an sich unbestrittene Umwandlung hätten die anwesenden Vertreter der CENELEC-Mitglieder über eine Garantiesumme von 250 000 DM befinden sollen, ohne dass ein konkreter Antrag vorgelegen hätte, in welchem die notwendigen Einzelheiten geregelt gewesen wären; selbst die bereinigten Statuten des neuen Vereins lagen noch nicht vor. Dieses Ansinnen wurde zurückgewiesen, die Leistung der notwendigen Garantie soll nun auf dem Zirkularweg erfolgen. Erwähnenswert wäre noch, dass die CENELEC-Mitglieder aus Spanien und Portugal ins CECC bzw. den neuen FEN aufgenommen wurden.

Ein Vorstoss des italienischen CENELEC-Mitgliedes beanstandete die viel zu häufig vorkommenden Abänderungen von CEI-Dokumenten und die damit entstehende Normenarbeit des CENELEC. Er erhielt volle verbale Unterstützung, wobei zu beachten ist, dass solche Normenarbeiten nur mit Billigung oder gar auf Weisung der Nationalkomitees stattfinden können!

Die nächste Generalversammlung wird vom 9. bis 11. Mai 1984 in Dublin durchgeführt werden.

JC

Technische Prüfanstalten des SEV

Institutions de contrôle de l'ASE

Provisorische Sicherheitsvorschriften für isolierte Leitungen für Hochspannungsanlagen in Hausinstallationen TP 20B/4B-d, 2. Ausgabe

Diese provisorischen Sicherheitsvorschriften wurden unter Mitwirkung des Fachkollegiums 20B, Isolierte Leiter, durch die Technischen Prüfanstalten ausgearbeitet.

Diese Sicherheitsvorschriften nehmen Bezug auf TP 20B/3A «Provisorische Sicherheitsvorschriften für Niederspannungsleitungen mit Spezialisolation» und ersetzen die bisherigen Vorschriften TP 20B/4A, welche auf TP 201/7A basierte. Es werden nur die von SEV TP 20B/3A abweichenden Anforderungen und Prüfmethoden angegeben. Wenn keine Abweichungen bzw. Ergänzungen formuliert sind, gelten die Anforderungen und Prüfmethoden von SEV TP 20B/3A.

An der 86. Sitzung vom 29. März 1983 hat das FK 20B den Entwurf verabschiedet. Die neuen Vorschriften sind erhältlich beim SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich.

Prescriptions de sécurité des conducteurs isolés pour l'équipement haute tension dans les installations électriques intérieures, document provisoire TP 20B/4B-d, 2^e édition

Ce document provisoire de «Prescriptions de sécurité» a été élaboré par les Institutions de contrôle de l'ASE en collaboration avec la Commission Technique 20B, Conducteurs isolés.

Ces prescriptions de sécurité se réfèrent au document provisoire TP 20B/3A «Prescriptions de sécurité des conducteurs basse tension avec isolation spéciale». Elles remplacent l'édition précédente TP 20B/4A, elle-même basée sur le document TP 201/7A. On n'y trouvera que les exigences et méthodes d'essais qui dérogent aux prescriptions ASE TP 20B/3A maintenues en vigueur pour tous les points que le nouveau document ne complète ni ne modifie.

La Commission Technique 20B a approuvé le projet au cours de sa 86^e session. Les nouvelles prescriptions sont disponibles et lirables par l'Administration des imprimés de l'ASE, boîte postale, 8034 Zurich.

Veranstaltungen

Manifestations

Impulsprogramm II: Haustechnik

Im Rahmen des Impulsprogramms II sollen Fachleute in Haustechnik praxisnahe weitergebildet werden. Die Vorbereitungen sind heute soweit fortgeschritten, dass ab Herbst 1984 ein- bis zweitägige Kurse und Veranstaltungen mit folgenden Themen durchgeführt werden können:

- Haustechnik heute
- Niedertemperaturheizung
- Inbetriebnahme und Einregulierung von Haustechnikanlagen
- Computeranwendungen in der Haustechnik
- Fachkoordination

Gesamthaft sollen rund 40 Kurse angeboten werden. Diese Weiterbildung soll dazu beitragen, neue Energiesparmöglichkeiten zu nutzen.

Stipendien der Philips AG für Werkstudenten

Die Philips AG Zürich stellt zum achtzehntenmal Stipendien für schweizerische Werkstudenten und Werkstudentinnen der technischen Wissen-

schaften (inklusive angewandte Physik und angewandte Mathematik) und der Wirtschaftswissenschaften zur Verfügung. Die Stipendien bezeichnen eine einmalige materielle Entlastung während der Vorbereitung von Abschlussprüfungen, die innert Jahresfrist nach Stipendienbeginn zu erfolgen haben.

Die Stipendien stehen dieses Jahr Werkstudenten zur Verfügung, die in den Kantonen Aargau, Appenzell, Bern, Genf, Graubünden, Neuenburg, Schaffhausen, Solothurn, Thurgau oder Waadt aufgewachsen sind und an einer der folgenden Universitäten oder Hochschulen studieren: Universitäten Basel, Bern, Freiburg, Genf, Lausanne, Neuenburg, Zürich; ETH Zürich, EPF Lausanne, Hochschule für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften St. Gallen. Die Auswahl der Stipendiaten erfolgt durch eine Stipendienkommission, bestehend aus zwei schweizerischen Hochschulprofessoren und einem Vertreter der Philips AG.

Werkstudenten und Werkstudentinnen, welche die ge-

nannten Bedingungen erfüllen, werden eingeladen, bei der *Philips AG, Stipendienkommission, Postfach, 8027 Zürich, bis spätestens 24. Februar 1984* ein Bewerbungsformular zu verlangen.

Seminare der Ghielmetti Systeme AG, Solothurn

Die Ghielmetti Systeme AG, Solothurn, führt auch 1984 wieder verschiedene Seminare durch:

Programm 1. Quartal 1984

Workshop SPS-Modicon 584

14./15./16. Februar 1984

13./14./15. März 1984

Schulung

ASCII/PID-Funktionen

SPS-Modicon 584

21. Februar 1984

Systemübersicht

SPS-Modicon 584

8. März 1984

Workshop

SPS-Modicon 484/684

22. März 1984

Übersicht dezentrale Leit- und Kommunikationssysteme

28. Februar 1984

Workshop Betriebssystem CP/M

7. Februar 1984

Informationen und Anmeldung bei Ghielmetti Systeme AG, Biberiststrasse 24, 4501 Solothurn, Telefon 065/22 43 41.

Seminar über programmierbare Logik

Philips organisiert am 21. März 1984 ein Seminar über die Technik und die Anwendung feldprogrammierbarer Logik der IFL-Familie. Vermittelt werden auch Programmierkenntnisse anhand praktischer Übungen. Feldprogrammierbare Logik bietet preisgünstige Lösungen bei der Realisation umfangreicher logischer Funktionen. Projekte mit IFL-(integrated fuse logic-)Elementen sind dank deren hervorragenden Technologie innert kürzester Zeit produktionsreif. Ein weiteres Einsatzgebiet ist der Ersatz unvollständig ausgenützter PROM. Interessenten erhalten das detaillierte Kursprogramm bei Philips AG, Elcoma, Herrn E. Fehlmann, Tel.